

ELS PASTORS HAN SENTIT...

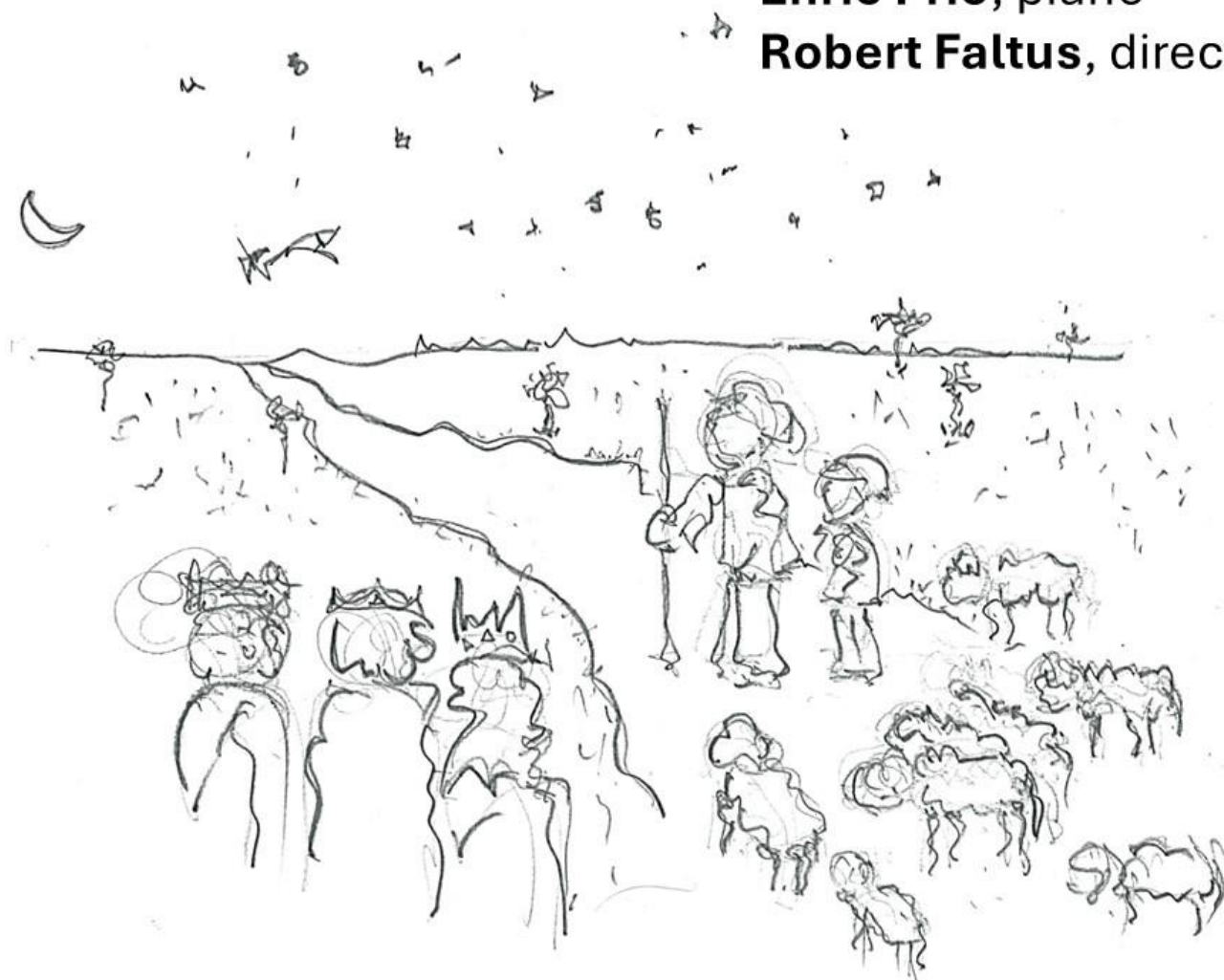
Concert d'Advent

Cor Jove del Conservatori Municipal de Lleida

Unicorn, cor de la Universitat de Lleida

Enric Prió, piano

Robert Faltus, director



Entrada lliure

Dimecres, 10 de desembre de 2025, a les 19h

Santuari de Sant Antoni de Pàdua (Franciscans)



Universitat de Lleida
Vicerectorat de Cultura
i Extensió Universitària



conservatori
i escola
municipal de
música de Lleida



Família
Franciscana

ELS PASTORS HAN SENTIT...

Concert d'Advent

Cor Jove del Conservatori de Lleida

UniCorn, Cor de la Universitat de Lleida

Enric Prió, piano

Robert Faltus, director

PROGRAMA

Introducció.....	flauta de 6 forats i <i>fujara</i>
El petit vailet.....	nadala popular catalana*
Sant Josep i la Mare de Déu.	nadala popular catalana*
Sant Josep fa bugada.....	nadala popular catalana*
Mennyből az angyal.....	nadala popular hongaresa*
No ha naixut en cambra d'or....	nadala popular d'Aitona*
Nit de vetlla.....	nadala popular d'Aitona*
Do hory, do lesa.....	nadala popular eslovaca*
La pastora Caterina.....	nadala popular catalana*
A Betlem me'n vull anar.....	nadala popular catalana*
Půjdem spolu do Betléma.....	nadala popular txeca*
El dimoni escuat.....	nadala popular catalana*
Bóg się rodzi.....	nadala popular polonesa*
Les 12 van tocant.....	nadala popular catalana*
Santa nit.....	Franz Xaver Gruber*

*) arranjaments i harmonitzacions fetes per Robert Faltus

MAGYAR

Mennyből az angyal

Mennyből az angyal lejött hozzátok,
pásztorok, pásztorok!
Hogy Betlehembe sietve menvén
lássátok, lássátok.
Istennek fia, aki született
jászolban, jászolban,
Ő leszen néktek üdvözítőtok
valóban, valóban.

HONGRIA

Mennyből az angyal

transcripció fonètica

Menybol az-andal leiot hosatoc
pastoroc, pastoroc!
Hod Betlehembe xietve menven
laxatoc, laxatoc.
Ixtennec fia, aqui suletet
iasolban, iasolban,
O lesen nectec udvositotoc
valoban, valoban.

SLOVENSKO

Do hory, do lesa

Do hory, do lesa, valasi,
či horí v tom našom salaši?
Radost veľká sa zjavuje
a tento svet potešuje.
Kráčajte, bratkovia, k jasličkám,
aby ste zjavili všetko nám!

ESLOVÀQUIA

Do hory, do lesa

transcripció fonètica

Do hori, do lesa, valasi,
txi hori f-tom naxom salaxi?
Radost vellca sa ziavuie
ax tento svet potexuie.
Kratxaite bratcovia guiaslitxcam,
abi ste ziavili fxetco nam!

ČESKO

Půjdem spolu do Betléma

Půjdem spolu do Betléma,
dujdaj, dujdaj, dujdaj, dá!
Ježíšku, panáčku, já tě budu kolíbatí,
Ježíšku, panáčku, já tě budu kolíbat!
Začni Kubo na ty dudy
dudaj, dudaj, dudaj, dá!
Ježíšku, panáčku, já tě budu kolíbatí!
Ježíšku, panáčku! já tě budu kolíbat!

TXÈQUIA

Půjdem spolu do Betléma

transcripció fonètica

Puidem spolu do Betlema,
dudai, dudai, dudai, da!
lejixcu, panatxcu, ia te budu colibati!
lejixcu, panatxcu, ia te budu colibat!
Zatxnyi Cubo na ti dudi
dudai, dudai, dudai, da!
lejixcu, panatxcu, ia te budu colibati!
lejixcu, panatxcu, ia te budu colibat!

POLSKA

Bóg się rodzi

Bóg się rodzi, moc truchleje,
Pan niebiosów, obnażony,
ogień krzepnie, blask ciemnieje,
ma granice Nieskończony.
Wzgardzony, okryty chwałą,
śmiertelny Król nad wiekami!
A Słowo Ciałem się stało,
i mieszkało między nami.

POLÒNIA

Bóg się rodzi

transcripció fonètica

Boc-xie rodzi, mots truhleie
Pan nyiebiesov obnajoni
oguieny crxepnye, blasc tsiemnyeie
ma-granyitse Nyiescontxoni.
Vsgartzoni, ocriti hvala,
xmiertelni Krull nad viecami!
A Suovo Tsiauem xie stauo,
i miexcauo mientzi nami

ÀUSTRIA

(Franz Xaver Gruber)

Santa nit

Santa nit, plàcida nit,
els pastors han sentit
l'al·leluia que els àngels cantant
en el món han estat escampant:
El Messies és nat!
El Messies és nat!

Santa nit, plàcida nit,
ja està tot adormit.
Vetlla sols en la cambra bressant
dolça Mare que al Nin va cantant:
Dorm en pau i repòs!
Dorm en pau i repòs!